

1884-07-24

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Emil Chr. Hansen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
København

Arkivplacering:
FA F20 læg G

Keywords:
Carlsberg Laboratory, Fasneder,
Yeast, wild yeast

SUMMARY

About Emil Chr. Hansen's article in "Allgemeine Zeitschrift für Bierbrauerei und Malz-Fabrikation. Herausgegeben von Franz Fasneder"

TRANSSKRIFTION

Carlsberg 24/7. 84

Hr Dr phil E. Hansen.

Det har været mig særdeles kjært at modtage Deres Brev, fordi det giver mig Leilighed til at gjøre opmærksom paa at jeg altid, og ogsaa nu nylig, baade i Ord og i Gjerning har lagt min levende Anerkjendelse af Deres Virksomhed i Laboratoriet for Dagen og at jeg har gjort hvad jeg formaede for at De kunde udøve og udvide denne under de heldigst mulige Forhold.

Jeg gjorde derfor i det Bestyrelsesmøde, som afholdtes umiddelbart før min Afreise, mine Kolleger Dher Professorer opmærksom paa (hvad disse ogsaa fuldstændig erkjendte) at De var overbebyrdet og at De for at overkomme det stedse voxende Antal af Opgaver trængte til Medhjælp og jeg opfordrede især til, da jeg nu skulde reise bort i et Par Maaneder, ikke at vente paa min Tilbagekomst, men jo før jo heller at conferere med Dem om at søge at finde et Par dertil egnede yngre Videnskabsdyrkere, for at een snarest muligt under Deres Veiledning kunde udføre en Deel af de løbende Arbejder og den anden kunde blive forberedt til at indtræde i Hr Grams Plads. Da Dher Professorer eenstemmig billigede dette Forslag, er det mig uforklarligt at der, som det synes, endnu aldeles Intet er foretaget i den

Retning, men, som de heraf seer, er Skylden ikke min.

Jeg skal imidlertid nu uden Ophold bestræbe mig for at faae denne Sag bragt i Gang og det vil i den Henseende være særdeles heldigt, dersom De er istand til strax at bringe et Par dygtige Naturforskere i Forslag.

Hvad den omtalte Artikel i Fasneder's Zeitschrift angaaer, veed De jo af de Par Linier jeg i det sidste Øieblik før Afreisen sendte Dem, at den i flere Henseender forekom mig uheldig, dels fordi De ikke havde havt det rette Syn paa hvad man, navnlig Bryggere eller de "Industridrivende" havde lært af Pasteurs Skrifter og hvilken Indflydelse disse havde havt paa at klare vore

Forestillinger (hvorom Veltens nye Brygningsmethode med reen Gjær af Carlsberg Laboratoriet ere slaaende Vidnesbyrd), deels fordi Deres Artikel ikke paa en for Bryggeren let fattelig og klar Maade oplyste den sande Grund til den i de senere Aar almindelige Kalamitæt med Gjærens Udartning (rettere: "Forurening"). Jeg bebudede i de nævnte Par Linier, at jeg, naar jeg kom til Wien vilde skrive en Efterskrift eller Indledning til Deres Artikel og dette meddelte jeg strax Hr Thausing, da han under en kort Ventetid i Mödling lod mig gennemlæse (ikke udleverede) Deres Artikel. Jeg begyndte ogsaa strax samme Aften paa en saadan Kommentar, men indsaae snart, at denne ville blive ligesaa lang som selve Artiklen og at det desuden vilde være meget uheldigt, dersom 2 tildeels modsatte Artikler fremkom, fra mig som en af Laboratoriets Bestyrere og fra Dem som en af dets Forstandere. Jeg begyndte derfor næste Morgen tidlig paa en helt ny Artikel, skrevet fra det af Dem i Spidsen stillede Standpunct: Brygningsindustriens, hvilket

ifølge min mangeaarige Erfaring laae naturligere for mig end for Dem, især i et Bryggeri -Tidsskrift. Da jeg senere paa Dagen forelæste min Artikel for Fasbender og Thausing^{x)} vare de ogsaa begge meget tilfredse med Denne Artikel, netop af en Mand i min Stilling og de Bryggere, som jeg siden har talt med derom, have ogsaa takket mig meget derfor. At der i denne i stor Hast og i et fremmed Sprog skrevne Artikel er indløben Et og Andet, som er mindre correct, er meget muligt, men jeg veed, at min Fremstilling er bleven forstaaet af dem, for hvem den var bestemt og at den har gjort den tilsigtede Nytte, at gjøre mine Kolleger, Bryggerne, opmærksomme paa det Væsenlige: Faren for eller Snarere Visheden om at Gjæren vil og maa blive forurenat med vild Gjær, naar man svaler paa aabne Svalebakker i de sidste Sommermaaneder.

Hvad enten de nu finder eller ikke finder at min Artikel var bedst skikket til at aabne de Industri drivendes Øine for det for dem væsenlige, vil De i hvert Fald erkjende, at jeg har undgaaet med et eneste Ord at tale om mig selv og kun har fremstillet Kjendsgjerninger og Bryggeri-Erfaringer samt iøvrigt har henvist til Videnskabens Lærdomme og deriblandt til de af Dem offentliggjorte Arbejder i Laboratoriet, hvilke jeg troer at have omtalt med saa stor Anerkjendelse, at De sikkert maa være tilfreds dermed.

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

Jeg troer at Hensyn til Laboratoriet kræver, at al videre Discussion om Zeitschrift-Artiklen, der nu er en fait accompli, hermed bør være afsluttet og med dette Ønske tegner jeg mig
Deres hengivne J. C. Jacobsen

^{x)} og samtidig leverede jeg Thausing en Række af Citater af Pasteur's Bog der dannede Grundlaget for min Opfattelse.

Carlsberg 247. 84.

fr. Dr. phil. E. Hauser.

Det var meget uvej sandt det høit og uretlige. Deres
Brev, fordi det giver mig Lestiged det og gjørn eguadthaus
paa et mig allid, og ogsaa mig ugtig, haard: "Og og i"
Gjennem det lagte min Læmende Omskyndelighed af Deres
Hindskendelse: Læseklare det for Dagen og et mig selv
gjør. End mig foruarende for et de Læmde udtænne og
indtænne Læmde indes de Jælligst, uendlige Læmde.

Jeg gjørte Læmde: Et Læmde indet udtænne, Læmde affaldet
uendelighed, for min Omskyndelighed, min Læmde Læmde
Professors eguadthaus paa (Læmde indet ogsaa Læmde Læmde
uendelighed) at de min uendelighed og et de for at Læmde
Læmde det Læmde Læmde Omskyndelighed af Omskyndelighed det
Læmde og mig og Læmde Læmde det, da mig uendelighed
Læmde haard: et for Læmde, Læmde et Læmde paa min
Læmde Læmde, men jo for jo Jælligst at Læmde uendelighed
Læmde om et Læmde at Læmde et for Læmde eguadthaus gjørn
Læmde Læmde Læmde, for at min Læmde uendelighed uendelighed
Læmde Læmde Læmde Læmde uendelighed en Læmde af de Læmde
Læmde og den anden Læmde Læmde Læmde, det at Læmde
Læmde Læmde. De Læmde Professors uendelighed
Læmde Læmde Læmde, er det mig uendelighed et Læmde,
paa det Læmde, uendelighed Læmde et Læmde Læmde: Den

Salving, men, som de Jorod var, at Kjæden ikke var.
Jeg skal imidlertid min anden Opfølgelse beskrive mig for et
faar trems Dag borte i Gang og det var i den fredeade
aars fordeligt Jædige, det var da er istand det at forag at
bringe at for siglige Naturskolen i Jorod.
Jegat den end alle Ode Sed. Fæstetens Jædige
angaar, med da jo af de Jorod Læred sig i det sidste Ode Sed
for Apsisten fædte Jæd, at den i fæd fredeade fædte
mig ufuldig, det fæd da det Jæd Jæd det alle Jæd
for Jæd man, manlig Gædige eller de "Lædige Jædige"
Jæd Læd af Pædige Jæd og Jæd Lædige det.
Jæd Jæd for at Læd man Jæd Jædige (Jæd man
Læd mig Gædige manlig med man Gæd og Jædige af
Carlsberg Lædige det man Jædige (Jædige Jædige), det
fæd: Jæd Ode Sed ikke for an fæd Gædige det fædlig mig
Læd Jæd og Jæd Jæd Jæd, Gæd det man i de fæd man Læd
almindelig Lædige med Gædige Lædige (Jædige "Jædige").
Jeg Lædige i de manlig Jæd Lædige, at jeg, man Jæd
Læd Jæd, ikke Jæd an Lædige eller Lædige det Jæd Ode Sed
og det med alle Jæd for Jædige, da Jæd ikke an Læd, Jædige
i Jædige det mig Gædige (Jæd Jædige) Jæd Ode Sed
Jeg Lædige og Jæd Jæd Jædige Læd man an Jædige Lædige,
man med Jæd Jæd, at man ikke Læd Jæd Jæd Jæd Jæd
Ode Sed og det Jædige ikke man Gæd ufuldig, det man Læd
Lædige manlig Ode Sed fæd man, for mig man an af Lædige
Lædige og Jæd Jæd man an af det Jædige. Jeg Lædige Jæd
Læd manlig Jæd man an Jæd Jæd Ode Sed, Jæd for det
Jæd i Jæd Jæd Jæd Jæd: Lædige ind Jædige, Jæd

ifølge min uengene's forfaring læser naturligt for mig end
for dem, hvad i de engjængere - Cirkler. De jeg fremen for dagen
forudsat min Arbejde for Tidender og Maaned men de efter
begge meget tilfreds, med dem Arbejde, endog af en Mand i
min Stilling og de Engjængere, som jeg siden for alle med dem,
som efter alle mig meget befar. At de i dem i den Stilling
og i et forment Engjængere Arbejde er indtænkt af og
Arbejde, som er mindre i dem, er meget indtænkt, men jeg end,
at min Ansvar er blæst for dem, som jeg dem der med
beholdt og at den for gjærd den Stilling, at gjærd min
Stilling, Engjængere, og Arbejde for det Arbejde: I dem for
et Arbejde Arbejde om at Arbejde mit og en Arbejde
for dem med Arbejde, endog min for dem for dem Arbejde
eller i de Stilling Arbejde.

Jeg end dem de min Arbejde eller Arbejde at min
Arbejde med Arbejde at Arbejde de Arbejde Arbejde
for det for den Arbejde, mit de i Arbejde Arbejde,
at jeg for Arbejde end at Arbejde. End at det end mig Arbejde
og den for Arbejde. Arbejde Arbejde og Arbejde
for dem indtænkt for Arbejde de Arbejde Arbejde og Arbejde
de de af dem Arbejde, Arbejde i Arbejde, Arbejde jeg
brøst at den end med den Arbejde, at de Arbejde
med Arbejde Arbejde.

Jeg brøst at Arbejde de Arbejde end, at at Arbejde
de Arbejde om Arbejde Arbejde, der min er en Arbejde, Arbejde
de Arbejde og med Arbejde Arbejde jeg mig

Dronningens J. C. Jacobsen.

Hj og Arbejde Arbejde og Arbejde af Arbejde af Arbejde Arbejde
der Arbejde Arbejde for min Arbejde.